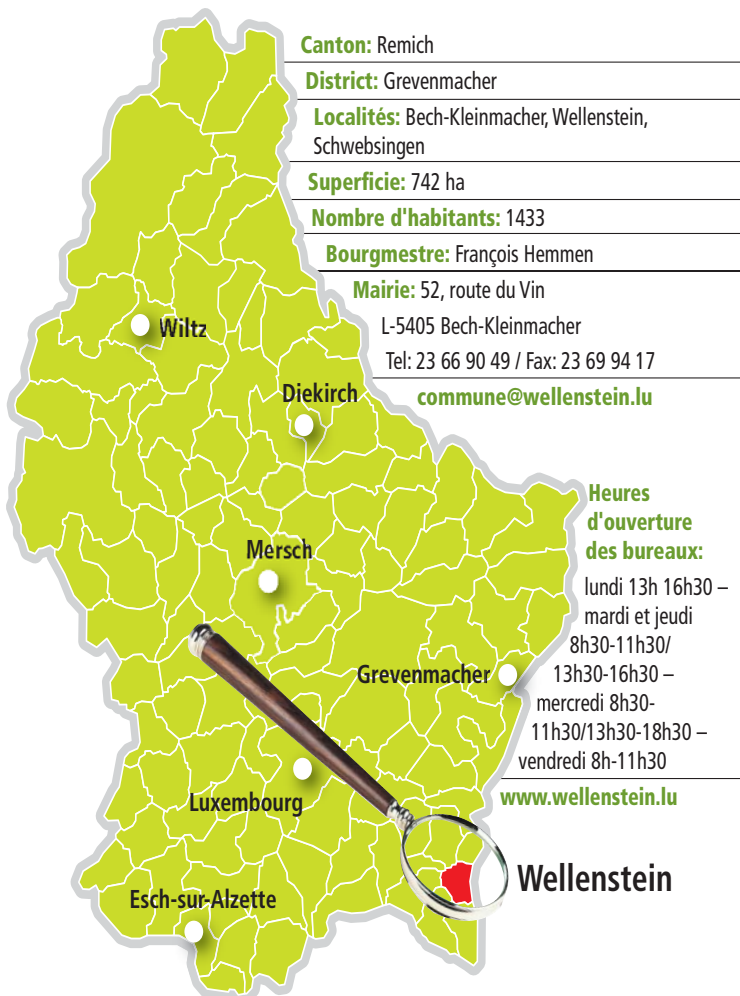




Présentation du village de Wellenstein

Une localité modèle



L'administration communale de Wellenstein se trouve à Bech / Kleinmacher

(Photo: Marc Schoentgen)

Les armoiries de la commune de Wellenstein

Blasonnement: Coupé-ondé d'azur à une branche de vigne vrillée à trois feuilles, le tout d'or et d'un burelé-ondé d'argent et d'azur à un lion de gueules, armé et lampassé d'or, la queue fourchue et passée en sautoir.

Lexique: burelé-ondé: division qui présente un nombre de burelles, fasce diminuée, égal ou supérieur à dix. Ici, le burelé est ondé.

coupé-ondé: partition divisant l'écu en deux parties égales au moyen d'une ligne horizontale, ici, ondée, c'est-à-dire légèrement ondulée, en référence aux flots de la Moselle en sautoir: position de la queue qui prend la forme d'une croix de Saint-André

Origines: Dès le début de l'époque féodale, le territoire de l'actuelle commune faisait partie de la cour de Remich et dépendait donc directement des seigneurs et comtes de Luxembourg. Plus tard, sous Wenceslas I^{er}, la cour devint prévôté. Les sceaux utilisés à cette époque reproduisent les armes comtales.



Les armoiries communales tiennent compte de ces faits historiques, ainsi que de la situation géographique et économique de la commune. La branche de vigne indique que Wellenstein est une commune essentiellement viticole, de plus les trois feuilles symbolisent les trois localités qui forment la commune. La pointe est inspirée des armes comtales, le burelé étant ondé pour souligner la situation de la commune sur les rives de la Moselle.

La commune de Wellenstein en chiffres A l'ombre des coteaux

La commune de Wellenstein se compose des trois villages de Wellenstein, Schwebsange et Bech-Kleinmacher.

Wellenstein comptait au 31 décembre 2007, 532 habitants, Schwebsange 331, et Bech-Kleinmacher 570. Ce qui fait en tout 1.432 habitants, qui se répartissent sur 18 nationalités, et dont 35 % des étrangers sont Portugais. L'administration communale se trouve quant à elle à Bech-Kleinmacher. Situées le long de la Moselle, ces trois localités qui comptent 187 hectares de vignes sont très ac-

tives dans le domaine de la vinification. Environ 70 % des activités sont récoltées par la coopérative du domaine «Vins-moselle» de Wellenstein. Le bourgmestre, François Hemmen, est chef caviste de formation.

Pour tous ceux qui désirent replonger dans l'histoire de la commune, la lecture de *Die Chronik der Gemeinde Wellenstein, der Hof und die Meierei Remich, von den Anfängen bis 1815*, de Joseph Schumacher, est à recommander.

■ DDS

Avec ses quelque 532 habitants, le village viticole de Wellenstein se blottit dans une large cuvette taillée par le ruisseau *Aalerbaach*. Les vignes allant des hauteurs boisées jusqu'aux toutes premières maisons encerclent le village comme un collier de verdure.

■ *Kurschels, Fouschette, Knipp, Veilchenberg* sont des lieux-dits qu'un amateur de vin luxembourgeois aime entendre. C'est ici que

se trouvent les caves coopératives les plus importantes de la Moselle luxembourgeoise. Vingt-quatre propriétaires viticoles exploitent quelque 64 hectares de vignobles.

Des arcades datant du XVI^e siècle, des ruelles romantiques et des façades typiques donnent à ce charmant hameau son caractère spécifique. Grâce aux efforts entrepris par sa population dans le but de revaloriser son patrimoine architectural, Wellenstein a été officiellement déclaré «localité modèle» et a reçu une plaquette portant la mention *Eist Duerf soll liewen* (notre village doit vivre).

Au XVII^e siècle déjà, la fête de la Sainte-Anne (26 juillet) attirait nombre de pèlerins. Elle est à l'origine de la foire et de la kermesse que le village fête encore aujourd'hui.

Du point de vue touristique, Wellenstein propose de beaux circuits autopédestres, qui offrent un merveilleux panorama à partir du Scheuerberg, ainsi que des séjours dans des maisons viticoles confortablement aménagées. Des croix de chemin authentiques peuvent être vues à l'intérieur de l'église.

■ DDS

Le village de Bech-Kleinmacher

Une vocation touristique

Ce village «double» de 570 âmes doit son existence en tant que telle à la construction en 1858 d'une église commune entre les villages de Bech et de Kleinmacher.

■ L'origine de l'endroit remonte toutefois à la préhistoire. A l'instar de la plupart des villages mosellans, le vieux centre de chacune de ces localités a été érigé sur un cône de déjection des ruisseaux découlant des vallons latéraux (*Alerbaach, Maachergruet*) dans le but de se protéger contre les crues de la Moselle. L'on dit que Bech-Kleinmacher a les pieds dans l'eau et les coteaux dans le dos.

Bech-Kleinmacher a traditionnellement été un village de paysans et de vigneron. Du fait que la surface exploitable était relativement limitée dans la plaine, de nombreux exploitants possédaient des terres arables dans la plaine de Nennig du côté allemand, relié au Grand-Duché par un bac en amont de Bech-Kleinmacher. Aujourd'hui, l'agriculture est passée au second plan et le village est devenu un petit bourg mosellan typique à prédominance viticole. Saint Willi-



La statue du «penseur» de Bech-Kleinmacher

(Photo: Marc Schoentgen)

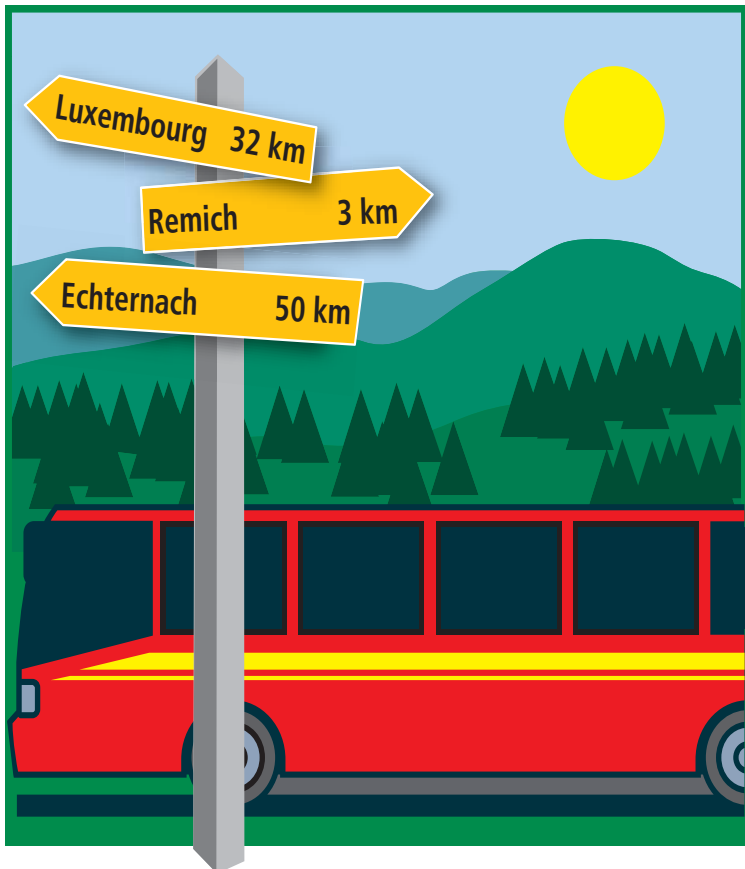
brord, dont la statue érigée en 1960 se trouve au croisement en direction de Schwebsange, est le patron des vignerons.

La majorité d'entre eux font partie des caves coopératives de Wellenstein même si quelques caves privées subsistent. Quelque 43 exploitations viticoles cultivent un total de 124 hectares de vignes. Bech-Kleinmacher a une vocation touristique considérable. Sa situation privilégiée entre les coteaux et la Mo-

selle, ses vins de qualité, ses circuits autopédestres, ainsi que la possibilité d'y pratiquer des sports nautiques attirent de nombreux touristes tout au long de l'année.

Si on y rajoute la visite des caves avec ses dégustations, les auberges, et le musée viticole et folklorique *A Possen*, on peut affirmer que le visiteur n'aura que l'embaras du choix sur place.

■ DDS



Présentation du village de Schwebsange

Les Konkelskäpp: fiers de leur village fleuri

Cette localité mosellane était déjà connue en 893 sous le nom de *Psuesingen*. Elle apparaît dans un manuscrit de l'abbaye de Prüm, qui y possédait d'importants domaines viticoles. Un élément typique de Schwebsange est son église munie de deux tours, l'actuel clocher étant une tour fortifiée du XV^e siècle.

Au XIX^e siècle, Schwebsange était un haut lieu de pèlerinage qui accueillait surtout des pèlerins venant d'Allemagne. Ils parcouraient le long chemin à pied, afin de gagner les bonnes grâces de saint Pierre de Milan et de saint Fiacre de Meaux et de demander la guérison de l'épilepsie et des maux de tête.

Les quelque 331 habitants de Schwebsange sont fiers de leur village fleuri qui a déjà remporté à plusieurs reprises des prix au concours national «Villes et villages fleuris».

Dans le musée en plein air (places Erny Wiltzius et Albert Ruppert), on peut admirer entre autres les vieux pressoirs, une ancienne statue gothique de la Vierge ou encore la fontaine à vin. Un camping de standing sur les rives de la Moselle, ainsi que l'unique port de plaisance du Grand-Duché viennent agrémente les infrastructures touristiques. Les premiers dimanches de septembre, un vin gratuit coule de la fontaine sculptée. C'est à cette occasion que l'on vend les *Konkelen* (cruches). Ceci fait allusion au sobriquet donné jadis aux habitants de Schwebsange, les *Konkelskäpp* (têtes de cruche). Les coteaux les plus connus sur le territoire de Schwebsange sont *Kolteschberg*, *Letscheberg* et *Steilberg*. Quelque 26 exploitations cultivent 59 hectares de vignes.

■ DDS

La chambre funéraire romaine de Bech-Kleinmacher

Un site incontournable

Sur un promontoire dominant la vallée de la Moselle, près de Bech-Kleinmacher, se trouve au beau milieu des vignobles et dans l'axe médian de la ville de Nennig, une construction d'origine romaine, découverte en 1950 et dégagée partiellement en 1959. L'importance de l'édifice n'a été reconnue que lors des fouilles effectuées en 1987 et en 1988, à l'occasion des travaux de remembrement des vignes.

■ La construction située au lieu-dit *Frietschwengert* est un monument funéraire de l'époque romaine tardive, semblable à ceux qu'on trouve dans une disposition analogue à Mesenich (*Peterberg*) dans la vallée de la Sûre, ainsi qu'à Igel (*Grutenhäuschen*) et à Nehren (*Heidenkeller*), dans la vallée de la Moselle.

Les mausolées de ce type, construits à flanc de coteau, comprenaient deux étages. La chambre funéraire qui constituait la partie principale de l'édifice était largement enterrée. Cette pièce voûtée de forme rectangulaire était décorée de fresques polychromes et surmontée d'une construction de mêmes dimensions en forme de petit temple funéraire. A Bech, un couloir souterrain voûté de 7,60 mètres de long et comportant plusieurs marches menait à la chambre funéraire proprement dite. Celle-ci mesurait 6,10 mètres sur 4,30.



La chambre funéraire romaine au milieu des vignobles

(Photo: Marc Schoentgen)

L'imposant édifice de Bech, construit comme lieu de sépulture d'une riche famille de viticulteurs et de négociants en vin du Bas-Empire, a sans doute été détruit lors des invasions germaniques du cinquième siècle après Jésus-Christ.

C'est pour cette raison que très peu d'éléments de son décor et de son mobilier original sont conservés. Plusieurs tuiles portant l'indication *Ioviani* témoignent cependant que le bâtiment a été construit dans la première moitié du quatrième siècle après Jésus-Christ. Des fragments de poteries et de verres, différents petits objets, ainsi que des monnaies en bronze datant de la

même époque confirment cette hypothèse. La chambre funéraire de Bech-Kleinmacher reconstruite entre septembre 1991 et juin 1992 d'après le modèle des deux édifices similaires de Nehren, près de Cochem, constitue donc à la fois un vestige impressionnant des origines romaines de la viticulture mosellane et un rare témoin des débuts du christianisme dans notre région. D'ores et déjà, l'édifice et son site majestueux peuvent être considérés comme un pôle d'attraction incontournable pour le tourisme culturel dans le *Haff Réimech* et la région des trois frontières autour de Schengen-Perl-Apach.

■ DDS

Présentation de Heingroup de Bech-Kleinmacher

Une histoire de famille

L'entreprise Hein voit le jour en 1931 à Machtum. Aujourd'hui, elle opère depuis Bech-Kleinmacher et est active dans les domaines des transports, de la sablière, des déchets et de l'immobilier.

■ L'histoire de l'entreprise Hein débute avec Jean-Pierre Hein, originaire de Machtum, et le grand-père des chefs d'entreprise actuels. Issu d'une famille de neuf enfants, il était le chef de file d'une lignée de pêcheurs, qui pratiquaient la pêche sur la Moselle à des fins commerciales.

«Et avec le temps, mon grand-père remarquait qu'avec ses poissons il remontait régulièrement une certaine quantité de sable de la Moselle. Ainsi il a eu l'idée

d'exploiter le sable et le gravier du fleuve», c'est en ces termes que Jean-Pierre Hein junior s'exprime au sujet des débuts de son grand-père. En 1931, Jean-Pierre Hein senior crée la première grande entreprise à même d'exploiter du sable et du gravier de la Moselle. Cette première société de «concassage de sable et de graviers» est ouverte à Machtum. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les installations de traitement du sable sont détruites. Les activités reprennent après la guerre, mais en 1960, le fondateur, Jean-Pierre Hein senior décède, et ce sont ses fils Alphonse, Eugène et André qui reprennent l'affaire en main. Depuis 1979, la troisième génération gère les affaires, avec les actuels «chefs» Alphonse et Jean-Pierre Hein fils.

Ces derniers créent la même année Sablière Hein et Hein Transports. Aujourd'hui, *Heingroup* compte quatre sociétés: Hein s.a., qui s'occupe de la gestion d'immeubles, Sablière Hein s.à r.l., qui fournit des produits de dragage, des terres tamisées et qui fait aussi du transbordement, Transports Hein s.à r.l. qui fait des transports nationaux et internationaux, ainsi que des transports par conteneurs, et enfin Hein Déchets s.à r.l. qui collecte, traite et recycle les déchets et qui organise aussi la location de conteneurs. *Heingroup* emploie en 2008, 185 personnes et son chiffre d'affaires s'élevait en 2007 à 23 millions d'euros. Le total des ventes en matériel fluvial a été de 272.000 tonnes. Le transbordage a concerné 172.000 tonnes.

■ DDS

Äert Vertrauen a sécheren Hänn

Claire MAJERUS-SCHUMACHER

Agence Principale d'Assurances

44, route du vin - L-5405 Bech-Kleinmacher

Tél.: 26 66 01 93 - Fax: 26 66 08 93

agence.schumacher-et-majerus@foyer.lu



Assurances - Prévoyance - Patrimoine

SOS Villages d'Enfants
Monde" Faire le bien est facile
avec l'aide des autres "

Hermann Gmeiner

CCPL IBAN LU65 1111 0050 0053 0000

www.sosve.lu

37, rue Glesener, L-1631 Luxembourg • Tél. 490 430



Escalé POLL-FABIAIRE Wellenstein

Caves de Wellenstein

37, rue des Caves, L-5471 Wellenstein

Tél.: 26 66 14-20, Fax: 23 69 76 54

Ouvert 7/7 jours

DOMAINES
VINSMOSELLE
LUXEMBOURG

B. P. 40 L-5501 Remich

Tél.: 23 69 51

Fax: 23 69 76 54

info@vinsmoselle.lu

www.vinsmoselle.lu



Les caves coopératives de Wellenstein

La cave à nectars

Les caves coopératives de Wellenstein sont nées des difficultés que rencontraient les vignerons, après la Première Guerre mondiale, à écouler leur précieux breuvage.

■ La fin de la Première Guerre mondiale a marqué la fin des possibilités d'écoulement des vins luxembourgeois dans l'Union douanière allemande (*Zollverein*), laquelle les utilisait jusque-là dans la production de ses mousseux. Malgré la création de l'union économique belgo-luxembourgeoise en 1921, les difficultés d'écoulement des vins ont obligé les exploitants à se diriger vers la production de vins de qualité.

A ces problèmes, qui ont amené à un effondrement des prix et à la déconfiture de nombre d'exploitations viticoles, est venu s'ajouter un deuxième fléau: le phylloxéra. Ce parasite était à l'origine d'une replantation des vignobles avec des porte-greffes américains capables de lui résister. Les viticulteurs de Wellenstein et de Bech-Kleinmacher se sont rendu compte que seules une solidarité et une collaboration étroite pouvaient aider les viticulteurs à subsister et à se garantir un revenu. Ce concours de circonstances a finalement mené à la création des caves coopératives de Wellenstein en 1930.

L'entrepreneur Frank de Luxembourg a été chargé de la construction du bâtiment pour la somme de 1.729.207 francs de l'époque et l'on a confié aux établissements Duchscher de Wecker la construction des presses à vin. La première récolte des installations remonte quant



Les caves coopératives de Wellenstein face aux coteaux

(Photo: Marc Schoentgen)

à elle à 1931. En 1949, la coopérative a connu une expansion lorsque Schwebsange et Remich s'y sont ralliés et c'est pour cette raison que le bâtiment a dû être agrandi. En 1955, la production du mousseux *Duc Henry* y débutait. Le 16 avril 1966, «Vinsmoselle» fut créé.

Dans les années 1982-1983, les caves ont été considérablement agrandies, dans le cadre de Vinsmoselle. Parallèlement, des critères de rentabilité ont mené à une centralisation partielle de la société. Dès lors, les raisins des caves coopératives de Stadtbredimus et de Greiveldange ont été vinifiés et soutirés dans les Caves de Wellenstein. Cette situation a entraîné la construction d'un nouvel entrepôt d'une capacité de 1,5 million de bouteilles, l'agrandissement de la salle de stockage du vin (9,5 millions de litres) par l'acquisition de nouvelles cuves en acier inoxydable

et d'une nouvelle installation de soutirage. Ces nouvelles installations ont été inaugurées le 24 mai 1985. Le point culminant de l'année est la traditionnelle journée de dégustation, le samedi après la fête du saint sacrement, quand tous les amateurs se retrouvent pour déguster le vin de l'année.

Actuellement, les domaines de Vinsmoselle comptent 387 vignerons et emploient 130 personnes à plein temps et 70 à temps partiel. Le chiffre d'affaires s'élevait en 2007 à 25 millions d'euros. 12 millions de bouteilles ont été commercialisées l'année dernière. Avec 837 hectares de vignobles, les domaines de Vinsmoselle ont une quote-part de 62 % de la production viticole nationale, ce qui en fait le plus important producteur de vins et de crémants du Grand-Duché.

■ DDS

Le musée du Folklore et du Vin «A Possen» de Bech-Kleinmacher

Comme jadis

Créé en 1967 sur une initiative privée, le musée *A Possen* a été agrandi à maintes reprises pour atteindre à l'heure actuelle une surface d'exposition de mille mètres carrés. Il s'apparente aux musées en plein air, bien que composé de quatre maisons qui se trouvent au cœur du village et qui portent d'ailleurs toujours leur nom d'origine.

■ Une remise ouverte comprend de vieux pressoirs dont les plus remarquables sont les deux grands pressoirs en bois du début du XIX^e siècle.

La *Possenhaus* a été construite en 1617, c'est la maison type du vigneron, vieille de 375 ans. Son intérieur a été à peine transformé et le vieux mobilier reflète bien l'atmosphère d'antan.

L'on y trouve notamment une cuisine noire avec un fourneau au-dessus de l'énorme cheminée qui caractérisait les maisons luxembourgeoises de l'époque. A côté de la cuisine, dans la *Stuff*, terme désignant le séjour, l'on peut voir une table en chêne massif. La chambre très étroite

renferme un lit à baldaquin. Dans la pièce à lait, tous les ustensiles servant à la production du lait et de ses produits dérivés, tels que le fromage blanc, le beurre et la cancoillotte, peuvent y être admirés. Dans la chambre des fileuses, sont retracées toutes les étapes de la confection du lin. Des ouvrages faits main y sont également exposés. Bref, tout y est pour pouvoir s'imaginer la vie quotidienne de jadis.

La *Mudelshaus* date de la même période que la *Possenhaus* avec la différence qu'elle appartenait à un journalier et non à un riche vigneron. Si la disposition des pièces est pareille, tout semble toutefois plus petit et plus pauvre. Un petit atelier de cordonnier tel qu'on en trouvait jadis dans tous les villages y a été installé. Dans le séjour se trouve une collection de poêles en fonte à colonnes provenant de vieilles fonderies luxembourgeoises. Les premières cuisinières datant de 1850 y sont également exposées.

Le premier étage donne un aperçu des coutumes religieuses: processions, pèlerinages, saints, etc.

La *Woettelsschapp* est une maison abandonnée du début du dernier siècle et était utilisée comme remise. A l'aide de diapositives, le visiteur y reçoit des explications sur le musée et la vie quotidienne au dix-huitième siècle. Une grande partie de ce musée est consacrée au travail du vigneron tout au long de l'année ainsi qu'à la vinification. Un grand nombre d'anciens outils y sont exposés. L'atelier du tonnelier ainsi que la vieille distillerie sont particulièrement intéressants à visiter.

L'*Uedemshaus* contient la collection «100 ans de jouets, de 1875 à 1975». Des peluches aux jouets en fer blanc, en passant par les poupées, leurs maisons ainsi que des couverts miniaturisés, sans oublier les boutiques d'épiciers et les lanternes magiques, il y a une infinité de jouets à admirer. La collection de verres est constituée de plus de 1.700 pièces servant à l'usage quotidien. Depuis l'époque des Romains, jusqu'à notre temps, on y trouve toutes sortes de verre: verre primitif, cristal soufflé et pressé, verre avec ou sans décorations.

■ DDS

Circuit viticole

A la découverte des cépages

Le sentier viticole de la commune de Wellenstein, qui a été créé en 1995, est un parcours qui permet aux visiteurs de se familiariser avec la viticulture et la région de la Moselle.

Tout le long du parcours, une vingtaine de panneaux feront découvrir aux amateurs les localités de Bech-Kleinmacher, Wellenstein, Schwebsange, ainsi que la cour de Remich, sans oublier les monuments historiques qui fourniront une multitude de renseignements sur la viticulture.

Le sentier macadamisé est accessible à tous et praticable par tous les temps, même à vélo ou avec un landau. Le grand parcours qui passe par Bech-Kleinmacher, Wellenstein et Schwebsange, pour revenir au point de départ, fait environ 10 kilomètres et il faut 3 heures pour le parcourir en entier. Le petit circuit qui

permet de rejoindre Bech-Kleinmacher sans passer par Schwebsange ne fait que 5 kilomètres, qui sont parcourus en une heure et demie environ. Ainsi, ces deux parcours permettront de faire découvrir aux visiteurs les différentes sortes de raisins qui y sont cultivés et qui donneront après vinification les riesling, elbling, rivaner, gewürztraminer, sylvaner, auxerrois, muscat-ottonel et autres pinots blanc, gris et noir. Sans oublier les crémants, les vins mousseux de la région, actuellement en plein essor. Ces produits de qualité d'appellation contrôlée «Moselle luxembourgeoise» portent le label de qualité de la «Marque nationale - Appellation contrôlée». Les qualités supérieures portent les mentions «Vin classé - Premier cru ou Grand premier cru».

■ DDS

A la Moselle Luxembourgeoise n'oubliez pas de visiter à Bech-Kleinmacher/Remich

Le Musée «A Possen»

Folklore, viticulture et jouets

Das Folklore-, Wein- und Spielzeugmuseum

ouvert de 11-19 h (sauf lundi)

dernière entrée 18.00 h

Tél. Musée: 23 69 73 53 – Wäistuff: 23 69 82 33

2, Keeseschgässel

www.musee-possen.lu

La vie de nos ancêtres

Le vigneron dans les vignes et les caves

Grandes collections de verres et de jouets

Déi nei Géranten, Joëlle an Pino, bidden lech an engem gemittlechen Kader :

A Possen less & waistuff

- Dagesmenu
- Waïfondue & aner lëtzebuerger Spezialitéiten
- Ideal fir Gruppen
- All Sonndeg ab 17.00 Auer lëtzebuerger Musek mat Live Piano
- Themenowender

Meindes ass Roudag.

less - & Waïstuff " A Possen "

4, Keeseschgässel

L-5405 Bech-Macher

tel: 23698233 Gsm: 661264931

Horsmans & Rosati
Bech-Kleinmacher

Tél.: (+352) 34 60 77-1
Fax: (+352) 23 60 77-50

www.h-r.lu